

## PERSONNEL DE MAITRISE, DE METIER ET DE SERVICE

- 3 des 7 emplois d'ouvrier spécialiste sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 J;
- 2 des 7 emplois d'ouvrier spécialiste sont rémunérés par l'échelle de traitement 30 G;
- 76 des 163 emplois de spécialiste en arts graphiques sont rémunérés par l'échelle de traitement suivante :

631.976 - 836.919  
 $3^1 \times 8.733$   
 $5^2 \times 10.655$   
 $9^2 \times 13.941$

(Cl. 18 a - N.3 - G.A.)

- 59 des 163 emplois de spécialiste en arts graphiques sont rémunérés par l'échelle de traitement suivante :

586.987 - 764.048  
 $3^1 \times 8.733$   
 $5^2 \times 10.655$   
 $7^2 \times 13.941$

(Cl. 18 a - N.3 - G.A.)

- 17 des 35 emplois d'ouvrier qualifié sont rémunérés par l'échelle de traitement 42 E;
- 2 des 5 emplois d'agent qualifié en imprimerie sont rémunérés par l'échelle de traitement 42 E.

**Art. 2.** 1 emploi de conseiller adjoint rémunéré par l'échelle de traitement 10 C créé en substitution de postes de travail de contractuel et repris à l'article 2, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 9 mars 2001 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère de la Justice, ne peut être pourvu qu'au départ des contractuels concernés.

**Art. 3.** Le cas échéant, les agents qui sont repris en surnombre dans les emplois d'une échelle de traitement en application des dispositions réglementaires portant le statut du personnel, empêchent toute promotion par avancement barémique soumise à la vacance d'un emploi, tant que l'effectif en surnombre subsiste par rapport au nombre d'emplois fixé à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 4.** L'arrêté ministériel du 23 juin 1999 pris en exécution de l'arrêté royal du 13 juin 1999 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère de la Justice, est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 9 mars 2001 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère de la Justice.

Bruxelles, le 16 mars 2001.

M. VERWILGHEN

## MEESTERS-, VAK- EN DIENSTPERSONEEL

- 3 van de 7 betrekkingen van vakman worden bezoldigd in de weddenschaal 30 J;
- 2 van de 7 betrekkingen van vakman worden bezoldigd in de weddenschaal 30 G;
- 76 van de 163 betrekkingen van specialist in de grafische kunsten worden bezoldigd in de volgende weddenschaal :

631.976 - 836.919  
 $3^1 \times 8.733$   
 $5^2 \times 10.655$   
 $9^2 \times 13.941$

(Kl. 18 j - N.3 - G.A.)

- 59 van de 163 betrekkingen van specialist in de grafische kunsten worden bezoldigd in de volgende weddenschaal :

586.987 - 764.048  
 $3^1 \times 8.733$   
 $5^2 \times 10.655$   
 $7^2 \times 13.941$

(Kl 18 j - N.3 - G.A.)

- 17 van de 35 betrekkingen van geschoold arbeider worden bezoldigd in de weddenschaal 42 E;
- 2 van de 5 betrekkingen van geschoold drukkerijbeambte worden bezoldigd in de weddenschaal 42 E.

**Art. 2.** In 1 betrekking van adjunct-adviseur bezoldigd in de weddenschaal 10 C, opgericht ter vervanging van arbeidsposten van contractuelen en opgenomen in artikel 2, § 1 van het koninklijk besluit van 9 maart 2001 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Centraal Bestuur van het Ministerie van Justitie kan slechts worden voorzien bij de afvloeiing van de betrokken contractuelen.

**Art. 3.** In voorkomend geval beletten de ambtenaren die, met toepassing van de verordeningsbepalingen houdende het statuut van het personeel, in overtal zijn opgenomen in de betrekkingen van een weddenschaal, elke bevordering door verhoging in weddenschaal die afhankelijk is van het vacant zijn van een betrekking, zolang de overtallige personeelsbezetting blijft bestaan in vergelijking met het aantal in artikel 1 vastgestelde betrekkingen.

**Art. 4.** Het ministerieel besluit van 23 juni 1999 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Centraal Bestuur van het Ministerie van Justitie, wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 9 maart 2001 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Centraal Bestuur van het Ministerie van Justitie.

Brussel, 16 maart 2001.

M. VERWILGHEN

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 826

[C - 2001/00211]

**6 MARS 2001.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 août 2000 modifiant l'arrêté royal du 17 mars 1997 relatif aux piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 août 2000 modifiant l'arrêté royal du 17 mars 1997 relatif aux piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 août 2000 modifiant l'arrêté royal du 17 mars 1997 relatif aux piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 826

[C - 2001/00211]

**6 MAART 2001.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 augustus 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 maart 1997 inzake batterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 augustus 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 maart 1997 inzake batterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 augustus 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 maart 1997 inzake batterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 mars 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 maart 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Annexe — Bijlage

**MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT**

**20. AUGUST 2000 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. März 1997 über gefährliche Stoffe enthaltende Batterien und Akkumulatoren**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über Produktnormen zur Förderung umweltverträglicher Produktions- und Konsummuster und zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit, insbesondere des Artikels 5, § 1 Absatz 1 Nr. 1 und 3;

Aufgrund der Richtlinie 98/101/EG der Kommission vom 22. Dezember 1998 zur Anpassung der Richtlinie 91/157/EWG des Rates über gefährliche Stoffe enthaltende Batterien und Akkumulatoren an den technischen Fortschritt;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. März 1997 über gefährliche Stoffe enthaltende Batterien und Akkumulatoren;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der Stellungnahme des Föderalen Rates für Nachhaltige Entwicklung vom 14. Dezember 1999;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Öffentliche Hygiene vom 17. November 1999;

Aufgrund der Stellungnahme des Verbraucherrates vom 26. Oktober 1999, ergänzt durch die Stellungnahme vom 9. Dezember 1999;

Aufgrund der Stellungnahme des Zentralen Wirtschaftsrates vom 16. Dezember 1999;

Aufgrund der Dringlichkeit, dadurch begründet, dass die Fristen für die Umsetzung und das In-Kraft-Treten der Richtlinie 98/101/EG verstrichen sind;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 4. April 2000, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Im Königlichen Erlass vom 17. März 1997 über gefährliche Stoffe enthaltende Batterien und Akkumulatoren werden Artikel 1 Buchstabe c) und Artikel 10 aufgehoben.

**Art. 2** - Artikel 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 2 - Es ist verboten, Batterien und Akkumulatoren mit einem Quecksilbergehalt von mehr als 0,0005 Gewichtsprozent in den Verkehr zu bringen, einschließlich in solchen Fällen, wo diese Batterien und Akkumulatoren in Geräte eingebaut sind.

Knopfzellen oder aus Knopfzellen zusammengesetzte Batterien mit einem Quecksilbergehalt von höchstens 2 Gewichtsprozent sind von diesem Verbot ausgenommen.»

**Art. 3** - Anlage I zu demselben Erlass wird durch die vorliegendem Erlass beigefügte Anlage ersetzt.

**Art. 4** - Unsere Minister, zu deren Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit und die Umwelt gehören, sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Nizza, den 20. August 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt  
Frau M. AELVOET

Anlage

Folgende Batterien und Akkumulatoren fallen unter vorliegenden Erlass:

1. Batterien und Akkumulatoren, die ab dem 1. Januar 1999 in den Verkehr gebracht worden sind und mehr als 0,0005 Gewichtsprozent Quecksilber enthalten,

2. Batterien und Akkumulatoren, die ab dem 18. September 1992 in den Verkehr gebracht worden sind und

— je Zelle mehr als 25 mg Quecksilber enthalten, ausgenommen Alkali-Mangan-Batterien,

— mehr als 0,025 Gewichtsprozent Cadmium enthalten,

— mehr als 0,4 Gewichtsprozent Blei enthalten.

3. Alkali-Mangan-Batterien, die ab dem 18. September 1992 in den Verkehr gebracht worden sind und mehr als 0,025 Gewichtsprozent Quecksilber enthalten.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 20. August 2000 über gefährliche Stoffe enthaltende Batterien und Akkumulatoren beigefügt zu werden

### ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt  
Frau M. AELVOET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 6 mars 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 6 maart 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

F. 2001 — 827

[C — 2001/00230]

**9 MARS 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales modifiant la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- des articles 122 et 123 de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses,
  - des articles 205, 206 et 208 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses,
- établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- des articles 122 et 123 de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses;
- des articles 205, 206 et 208 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

N. 2001 — 827

[C — 2001/00230]

**9 MAART 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen tot wijziging van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van de artikelen 122 en 123 van de wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen,
- van de artikelen 205, 206 en 208 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van de artikelen 122 en 123 van de wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen;
- van de artikelen 205, 206 en 208 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Annexe 1 — Bijlage 1

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

24. DEZEMBER 1999 — Gesetz zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es: